







# édito

En ce début d'année 2012 nous entamons la moitié de notre mandature, je tiens à remercier tous les élus et membres des commissions pour leur engagement et leur esprit de collégialité au service de la communauté.

Un grand merci également à tout le personnel communal qui chaque jour effectue son travail au mieux des intérêts de l'ensemble de la population. Il n'est pas toujours possible de contenter tout le monde, mais je crois pouvoir dire que chacun à son niveau œuvre pour le bien de l'ensemble de la collectivité, je les félicite pour leur dévouement durant l'année écoulée et sais pouvoir compter sur leur engagement pour la suite.

Réjouissons-nous donc d'entamer tous ensemble une nouvelle année qui nous apportera inévitablement son lot de surprises et de préoccupations, mais également de bonheur et de nouvelles réalisations.

Mes pensées vont également vers toutes celles et ceux qui ont été cruellement touchés par la maladie ou le deuil. Je leurs transmets toute ma sympathie et vous invite à prendre conscience de notre devoir de solidarité et d'entraide afin que chaque personne dans la peine sache pouvoir compter sur l'aide de ses voisins et de ses amis.

**Grâce à cet état d'esprit nous ferons de notre commune, un lieu accueillant et chaleureux où il fait bon vivre.**

Meilleurs vœux pour l'année 2012, que celle-ci soit pour vous et vos familles, riche de satisfactions personnelles et qu'elle vous apporte joie, bonheur, paix, et surtout la santé.



**Léon  
BERTRAND**

*Maire de  
Saint-Laurent du Maroni*





# le conseil municipal

**Léon BERTRAND**, Maire

**Sophie CHARLES**, 1<sup>ère</sup> Adjointe

Affaires courantes - Coopération régionale  
Développement économique et touristique

**Philippe JOAN**, 2<sup>e</sup> Adjoint

Communication - Services Techniques - PLU - ANRU

**Agnès BARDURY**, 3<sup>e</sup> Adjointe

Affaires scolaires - Activités périscolaires  
État civil - Conseil municipal des jeunes

**Laurent ADELAAR**, 4<sup>e</sup> Adjoint

Commission de sécurité - Sécurité routière - Transports - Relation avec les autorités coutumières - Coopération régionale

**Yvonne VELAYOUDON**, 5<sup>e</sup> Adjointe

Artisanat - Relation avec les commerçants - Logement

**Germain BALMOKOUN**, 6<sup>e</sup> Adjoint

Jeunesse, sport et loisirs - Relation avec les associations sportives  
Suivi des équipements sportifs

**Bénédicte FJEKE**, 7<sup>e</sup> Adjointe

Aménagement, Habitat, Foncier et MOUS/RHI  
Relation avec les autorités coutumières

**Roland JOSEPH**, 8<sup>e</sup> Adjoint

Environnement - espaces verts - Embellissement paysager et cadre de vie

**Franck THOMAS**, 9<sup>e</sup> Adjoint

Affaires culturelles - Suivi de tous les équipements culturels - Fêtes et cérémonies

**David CHEMINEL**,

Conseiller municipal à mandat spécial - Lutte contre l'échec scolaire  
et l'intégration des jeunes à la communauté

**Diana JOJE épouse PANSA**,

Conseillère municipale à mandat spécial  
Valoriser et intégrer les différentes communautés à travers la problématique  
des traditions coutumières



**Gilbert SAINT LUCE,**

Conseiller municipal à mandat spécial

L'animation de la ville comme vecteur de cohésion sociale

**Bernard SELLIER,**

Conseiller municipal à mandat spécial - Développement durable et protection des ressources naturelles

**Daniela STOMP,**

Conseillère municipale à mandat spécial

Détermination des actions ciblées sur la prévention du SIDA et des maladies sexuellement transmissibles, la drogue et l'alcoolisme.

**Sylvio VAN DER PYL,**

Conseiller municipal à mandat spécial

Développer la production agricole et artisanale

**Michel VERDAN,**

Conseiller municipal à mandat spécial

La lutte contre l'habitat illégal et insalubre.

**Bernard BRIEU,**

Conseiller municipal

**Lyvie CLAUDE,**

Conseillère municipale

**Josette LO A TJON,**

Conseillère municipale

**Malaiïka ADAM,**

Conseillère municipale

**Cécile ALFRED,**

Conseillère municipale

**Hélène PERRET,**

Conseillère municipale

**Edmonde MARTIN,**

Conseillère municipale

**Jocelyn MADELEINE,**

Conseiller municipal

**Ruth SIMON,**

Conseillère municipale

**Jean GONTRAND,**

Conseiller municipal

**Jessie BERTRAND,**

Conseillère municipale

**Patrick ARMEDE,**

Conseiller municipal

**Serge Aimé SAINT AUDE,**

Conseiller municipal

**Alain PANELLE,**

Conseiller municipal

**Jean-Elie PANELLE,**

Conseiller municipal

**Jean-Paul RANDOLPH,**

Conseiller municipal

Cayenne & Saint-Laurent du Maroni

**RSMA**  
*Guyane*



«Choisissez l'Avenir,  
recrutez un jeune  
du RSMA»



«J'ai choisi l'Avenir,  
j'ai choisi le RSMA»

9 Métiers  
17 Spécialités  
Une formation militaire



**Recrutement et formations  
sur**

**[www.rsmaguyane.org](http://www.rsmaguyane.org)**

**0594 39 58 22 - 0594 34 45 16**



# les services municipaux

Toute demande doit être adressée à Monsieur le Maire, aux coordonnées ci-dessous :

## **Hôtel de Ville**

Avenue du Lt Colonel Chandon  
B.P 80 - 97393 SAINT LAURENT DU MARONI  
Standard : 05 94 34 03 00  
Télécopie : 05 94 34 20 93

## **Réception du public**

Lundi - Jeudi de 7h30 à 13h30 et 15h00 à 18h00  
Mardi - Mercredi de 7h30 à 14h30  
Vendredi de 7h30 à 13h15

## **Secrétariat du Maire**

Standard : 0594 34 03 00 - Poste 345  
Courriel : [claudinebertrand@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:claudinebertrand@saintlaurentdumaroni.fr)

## **Direction Générale des Services**

Secrétariat : 0594 34 03 77 / Fax : 0594 34 03 49  
Courriel : [suzannepalton@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:suzannepalton@saintlaurentdumaroni.fr)

## **Direction de la Communication**

Secrétariat : 0594 34 03 23  
Courriel : [communication@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:communication@saintlaurentdumaroni.fr)

## **Direction des Affaires Financières**

Secrétariat : 0594 34 03 22 / Fax : 0594 34 25 68  
Courriel : [catherine.pons@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:catherine.pons@saintlaurentdumaroni.fr)

## **Direction des Ressources Humaines**

Téléphone : 0594 34 03 43 / Fax : 0594 34 27 15



## Les Services municipaux (suite)

### **Direction des Affaires Scolaires**

Secrétariat : 0594 34 03 03 / Fax : 0594 34 03 33

Courriel : yvonpawilowsky@saintlaurentdumaroni.fr

### **Direction des Affaires Culturelles et de la Cohésion Sociale**

Tél : 0594 34 27 00 / Fax : 0594 34 38 61

Courriel: celine.delaval@wanadoo.fr

### **Bibliothèque municipale Icek Baron**

Camp de la Transportation

Standard : 0594 34 38 24 / Fax : 0594 34 00 64

Courriel : bibliothequeslm@yahoo.fr

### **Ecole Municipale de Musique et de Danse (EMMD)**

25, Rue Georges Gueril

Standard : 0594 34 19 45 / Fax : 0594 34 08 21

Courriel : emmd.slm@gmail.com

### **Cinéma Municipal le Toucan**

3, Rue Schœlcher

Téléphone : 05 94 34 12 36

Courriel : cinemaletoucan@gmail.com

### **Centre Communal de Musiques en Live (C.C.M.L)**

Téléphone : 0594 34 29 40

Courriel : cclm.slm@gmail.com

### **Service de l'Etat Civil**

Standard : 0594 34 03 25 / Fax : 0594 34 23 10

Courriel : christychaumet@saintlaurentdumaroni.fr

### **Service des Sports**

Standard : 0594 34 07 68 / Fax : 0594 34 07 68

Courriel : smsaleg@gmail.com

### **Direction des Services Techniques**

Standard : 0594 34 11 00 / Fax : 0594 34 82 52

Courriel: martialchabrier@saintlaurentdumaroni.fr





## Les Services municipaux (suite)

### **Direction Urbanisme et Foncier**

Standard : 0594 34 48 00 / Fax : 0594 34 76 32

Courriel : urbanisme.foncier@saintlaurentdumaroni.fr

### **Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (C.L.S.P.D)**

Téléphone : 0594 34 43 18 / Fax : 0594 34 38 61

Courriel : geraldinerenault@saintlaurentdumaroni.fr

### **Office de Tourisme**

Standard : 0594 34 23 98 / Fax : 0594 34 00 42

Courriel : dirinfoslm@wanadoo.fr

Courriel : infoslm@wanadoo.fr

Site : ot-saintlaurentdumaroni.fr

### **Centre Communal d'Action Sociale (C.C.A.S)**

Standard : 0594 34 11 60 / Fax : 0594 34 27 75

Courriel : ccas97320secretariat@wanadoo.fr

### **Point Accueil Ecoute Jeune (PAEJ)**

Téléphone : 0594 34 07 06 / Fax : 0594 34 15 31

Courriel : paej.slm@orange.fr

### **Centre de Culture et de Loisirs (C.C.L)**

Téléphone : 0594 34 12 12 / Fax : 0594 34 23 62

Courriel : centre.cl@wanadoo.fr



# Société Anonyme d'Economie Mixte du Nord-Ouest de la GUYANE

Bureaux : 38, rue du Lieutenant Colonel TOURTET  
97320 Saint Laurent du Maroni  
Tél : 0594 34 06 30 - Fax : 0594 34 20 43  
Email : senog@senog.fr



## • Présentation de la société

La société d'Economie Mixte du Nord Ouest Guyanais (SENOG) est en charge de l'étude et de la réhabilitation de nombreux projets d'urbanisme pour le compte de la Municipalité de Saint Laurent du Maroni. La SENOG participe à l'amélioration de la vie quotidienne des populations, à l'effort d'aménagement des communes, à l'amélioration de l'habitat des populations, à l'effort de développement économique de la Guyane. La SENOG est un outil partenaire pour le rayonnement de la Guyane

## • Dirigeants et actionariat

### Président :

M. Bernard SELLIER,  
*Adjoint au Maire de Saint Laurent du Maroni*

### Directeur Général :

M. Philippe FRANCILLETTE

### Directeur Général Adjoint :

M. Gérald SAEZ

### Actionariat public :

CCOG / Commune de Saint Laurent du Maroni / Autres

### Autres actionariat :

Le Vilain/ Banque des Antilles française

## • Chiffres clés 2010

Capital social : 927 056 €

Chiffre d'affaires : 14 279 016 €

Investissements : NC

Emplois : 8 salariés



# Répertoire culture, animation, sport

## L'info Culture

### **Cinéma/Audiovisuel**

#### **Cinéma municipal le Toucan**

3 Rue Schœlcher  
Tél. : 0594 34 12 36  
Courriel : cinemaletoucan@gmail.com

#### **Atelier Vidéo Multimédia (AVM)**

4 Rue des Amazones  
Port. : 0694 13 33 00

### **Lecture**

#### **Bibliothèque municipale**

##### **«Icek Baron»**

Camp de la Transportation  
BP 224  
Tél. : 0594 34 38 24  
Fax : 0594 34 00 64  
Courriel : bibliothequeslm@yahoo.fr

#### **Music Art Culture (Association)**

24 Boulevard Malouet  
BP 81  
Port. : 0694 21 23 85 ou 0694 41 97 35  
Courriel : music.art.culture@gmail.com

### **Musique et Danse**

#### **Centre Communal de Musiques en Live (CCML)**

Tél. : 0594 34 29 40  
Courriel : ccml.slm@gmail.com

#### **Ecole Municipale de Musique et de Danse (EMMD)**

25 Rue Georges Gueril  
Tél. : 0594 34 19 45  
Fax : 0594 34 08 21  
Courriel : emmd.slm@gmail.com

#### **Atipa Record (Association)**

Port. : 0694 24 19 32  
Courriel : atiparecord@gmail.com

#### **Cie Eclusia (Association)**

Courriel : ghislaine.laville@orange.fr

### **Patrimoine**

#### **Service Patrimoine (Mairie)**

Case n°12 Camp de la Transportation  
Tél. : 0594 27 85 96  
Courriel : patrimoine.slm@gmail.com

### **Théâtre**

#### **Cie Ks And Co**

Case n°8 Camp de la Transportation  
Tél. : 0594 34 26 88  
Port. : 0694 20 97 90  
ou 0694 21 58 74  
Courriel : info@compagnie-ksandco.org  
Site : www.compagnie-ksandco.org

#### **Cie Malabar Ouf (Association)**

4 Rue Jeanne Garré  
Port. : 0694 13 33 00  
Courriel : lebarouf@hotmail.fr



# Vous avez un projet ?

LEADER vous aide à le réaliser !

## Vous souhaitez :



FORMATION



INVESTISSEMENT



ANIMATION



COOPÉRATION

## Vous êtes :

RURAL :

URBAIN :



AGRICULTEURS



COOPÉRATIVE



MICRO-ENTREPRISE



COLLECTIVITÉS



ASSOCIATIONS

Venez nous voir !!!



FEADER

GAL Ouest Guyane - Annexe CCOG

Place de la République - 97320 Saint-Laurent du Maroni

Tel/Fax : 05 94 27 91 94 - Portable : 06 94 21 69 66 - Courriel : galouestguyane@orange.fr



## Répertoire Culture - Animation - Sport (suite)

### **Tourisme**

#### **Office de Tourisme**

Tel: 0594 34 23 98 ou 0594 34 41 54

Fax : 0594 34 00 42

Courriel: infosl@wanadoo.fr

Site: www.ot-saintlaurentdumaroni.fr

#### **Les Petits Trains de l'Ouest**

Esplanade Laurent Baudin

Tél. : 0594 34 19 63

Fax : 0594 34 79 54

Courriel : lespetitstrains973@orange.fr

### **L'info Animation**

#### **Centre de Culture et de Loisirs (CCL)/ Radio RLM 100**

24 Boulevard Malouet BP 108

Tél : 0594 34 12 12

Fax : 0594 34 23 62

Courriel : centre.cl@wanadoo.fr

Site : www.rlm100.fr

#### **Point Accueil Ecoute Jeune (PAEJ)**

11 rue Guynemer

Tél. : 0594 34 07 06

Courriel : paej.slm@orange.fr

#### **Association pour la Découverte de la Nature en Guyane (ADNG)**

BP 64

Tél/Fax : 0594 34 04 88

Courriel : adng.guyane@wanadoo.fr

#### **Association des Jokers Actifs de St-Laurent (AJAS)**

2 bis rue Albert Sarrault

Tél. : 0594 34 37 33

Port. : 0694 43 99 11 ou 0694 26 40 45

#### **Palhaço (Association)**

9 Avenue du Général de Gaulle

Port. : 0694 28 24 91

Courriel : asso.palhaco@hotmail.fr

### **L'info Sport**

#### **Service municipal des Sports**

Rue Léa CHAPELAIN

Tel: 05 94 34 86 05

Fax : 05 94 34 07 68

Courriel : smsaleg@gmail.com

#### **Piscine municipale**

Boulevard Malouet

Tél. : 0594 34 29 66

### **COSMA Général**

177 Avenue Gaston Monnerville

#### **Athlétisme**

Tél. : 0594 34 07 68 ou 0694 41 06 57

#### **Badminton**

(se rapprocher du COSMA Général)

#### **Basketball**

Tél. : 0694 43 14 60

#### **Boxing Club**

Tél. : 0694 46 78 23 ou 0694 92 16 34





## Répertoire Culture - Animation - Sport (suite)

### **Football**

Tél. : 0694 45 36 96

### **Gymnastique**

Tél. : 0594 34 29 68 ou 0694 20 27 86  
(Graines d'Acrobates)

### **Hand Ball**

Tél. : 0594 34 48 84 ou 0694 40 60 61

### **Karaté**

Tél. : 0694 44 68 89

### **Natation**

Tél. : 0594 34 29 66 ou 0694 42 04 85

### **Rugby**

Tél. : 0594 27 91 19 ou 0694 23 57 38

### **Tir**

(se rapprocher du COSMA Général)

### **Tennis**

(se rapprocher du COSMA Général)

### **Tennis de table**

Tél. : 0594 34 72 68 ou 0694 22 55 09

### **Volleyball**

Tél. : 0694 41 09 92 ou 0694 23 52 17

### **Vent d'Ouest**

Tél. : 0594 27 89 57

### **AJAS**

Tél. : 0694 43 99 11 ou 0694 26 40 45

### **Canoë Kayak Club Maroni**

Tél. : 0594 34 49 03

## **L'info 3e Age**

### **Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)**

Boulevard du général de Gaulle

Tél. : 0594 34 11 60

Fax : 0594 34 27 75

Courriel : ccas97320direction@orange.fr

### **ATAM**

Tél/Fax : 0594 34 27 62

Courriel :

### **Filet d'Argent (Association)**

531 Avenue Gaston Monnerville

Tél. : 0594 34 34 41

Port. : 0694 42 10 83

## **Associations Sportives**

### **Aikido 97**

Tél. : 0694 44 01 84

### **Aikido Club du Maroni**

Tél. : 0594 34 26 94 ou 0694 42 19 35

### **Athlétisme**

Tél. : 0694 91 07 12

Fax : 0594 34 41 48





# les numéros utiles

**GENDARMERIE** 0594 34 10 54

**PMI** 0594 34 11 47

**POMPIERS DE  
SAINT-LAURENT DU MARONI**  
18 OU 0594 34 15 60

**AIDES GUYANE**  
0594 34 01 27

## **Ambulances**

**Ambulance Alpha :**  
0594 34 08 31

**Ambulance du Fleuve :**  
0594 34 22 17

**Guyane Point Médical :**  
0594 34 77 60

**Ambulance urgence :**  
0594 34 20 67

**CENTRE DE PRÉVENTION DE  
L'ALCOOLISME**  
0594 34 19 01

**INFORMATION PREVENTION  
ACTIONS CONTRE LA  
TOXICOMANIE**  
0594 34 10 04

## **Hôpitaux et autres établissements de santé**

**CENTRE HOSPITALIER DE  
L'OUEST GUYANAIS (CHOG)**  
0594 34 88 88

**SERVICE DES URGENCES**  
0594 34 88 00

**CENTRE DE SOINS SPECIALISES  
TOXICOMANIES (CSST)**  
0594 27 94 72

**CENTRE DE PREVENTION ET  
DE VACCINATION**  
0594 34 10 16

**LABORATOIRE OUEST BIO  
SANTE** 0594 27 93 80

**SERVICE AIDES VICTIMES  
INFRACTIONS PÉNALES (SAVIP)**  
0594 34 75 29





**\* Entreprendre avec  
passion chacun de vos  
projets \***

INEO développe pour vous des solutions  
innovantes dans les domaines de l'énergie, du  
tertiaire, de l'industrie, de la sécurité et sur  
l'ensemble des équipements des villes.

**Electricité tertiaire \***

Intégration de services techniques, bâtiment public et privé  
Climats très faibles, GE, GTB, supervision

**Energie photovoltaïque \***

Site électrique, raccordement au réseau  
Études, conseils, suivi et entretien et maintenance

**Industrie \***

Chaudières haute/hautes, GTG, cogénération

Automatisme, sécurité, alarme, supervision

Systèmes d'information et de communication

Travaux d'entretien et de maintenance

Maintenance pluritechnique \*



## **INEO R.A.A. Agence Guyane**

12, lotissement Dalmazir - ZI du Larivot - 97351 Matoury

Votre contact : A.S. MORDANT - Directrice d'Activité

Tél. : 05.94.35.52.30 - Fax : 05.94.35.51.28

[agence.guyane@ineo-gdfsuez.com](mailto:agence.guyane@ineo-gdfsuez.com)

[www.ineo-gdfsuez.com](http://www.ineo-gdfsuez.com)



**INEO**  
GDF SUEZ

La Passion d'Entreprendre

Emplacement réservé à :

## **GARAGE QUICK AUTO SERVICES**

1, rue de la Z.I. Saint-Jean  
97320 Saint Laurent du Maroni

Tél.: 0594 27 86 18

Fax : 0594 27 86 17





## Les numéros utiles (suite)

### **Médecins**

**DATA Osoe**

(généraliste) 0594 34 27 44



**DELAGE Christelle**

(généraliste) 0594 34 86 00

**EL AYOUBI Tarek**

(dentiste) 0594 34 12 78

**GOLDZAK Myriam**

(généraliste) 0594 34 19 33

**LAMBERT Maurice**

(généraliste) 0594 34 21 40

**PARRA BUCHHAMMER Miguel**

(Pédiatre) 0594 34 12 77

**PRIMAULT Jean-François**

(dentiste) 0594 34 20 75

**REYARA Aimé**

(généraliste) 0594 34 12 20

### **Vétérinaire**

**Pierre FARGEAUDOU**

0594 34 14 9

### **Pharmacies**

**PHARMACIE CENTRALE**

0594 34 10 41

**PHARMACIE MAENA**

0594 34 41 82

**PHARMACIE NOUVELLE  
DE LA MAIRIE**

0594 34 49 06

**PHARMACIE DE LA PIROGUE**

0594 34 01 26

**PHARMACIE TAFIAL**

0594 34 27 83



Emplacement réservé à :

## LABORATOIRE D'ANALYSES MEDICALES DU MARONI

LAMB du Maroni  
Selarl ouest-Bio-Santé : 973-15  
5, rue Albertr Sarrault  
97320 Saint Laurent du Maroni  
Tél.: 0594 27 93 80  
Fax : 0594 27 93 81



Retrouvez l'actualité municipale sur :  
Internet : [www.saintlaurentdumaroni.fr](http://www.saintlaurentdumaroni.fr)



Facebook :  
Mairie Saint-Laurent du Maroni

Twitter :  
MAIRIE97320



Éditions BUCEREP

54 bis, rue Alsace-Lorraine - B.P. 41435  
31014 TOULOUSE Cedex 06

Tél. 05 61 21 15 72 • Fax : 05 61 23 02 41

E-mail : [contact@bucerep.com](mailto:contact@bucerep.com) Site : <http://www.bucerep.com>

Création graphique : LARgraphic

54 bis, rue Alsace-Lorraine - 31000 TOULOUSE - Tél. 05 62 30 89 88 - E-mail : [largraphic@bbox.fr](mailto:largraphic@bbox.fr)



**VILLERONCE TP**

TERRASSEMENT  
 DÉFORESTAGE - TRAVAIL DE VOIRIE  
 PISTES FORESTIÈRES - TRANSPORT DE SABLE  
 TRANSPORT DE LATÉRITE

14, rue des Glaces Sébasta 97320 Saint Laurent du Maroni  
 Tél. 0594 34 15 20 - Fax. 0594 34 15 54  
 email: villeronce@orange.fr

## GRUPE MULTIMEDIA INFOCENTER

Distributeur des marques :

**Pour multimédia :**

JECONSOLE, CANAL + ET CANAL SAT, SAMSUNG, NOKIA, SONY ERICSSON, LG,

**Pour la puériculture :**

GRACO, BB CONFORT, SAFETY, POMMETTE, SUCRE D'ORGE, BERLINGOT,

**Pour informatique :**

ASUS, HP, MICROSOFT, EBP, CANON, EPSON, TOSHIBA, SAMSUNG,

**Pour le service :**

CYBERCAFE.

### GAMME PUERICULTURE



### GAMME MULTIMEDIA ET MOBILE



### GAMME INFORMATIQUE



ASUS

Canon



TOSHIBA



EPSON



14, rue Victor Hugo et 20, rue Félix Éboué - 97320 St. Laurent du Maroni  
 Standard - Tél 0594 34 86 88 - Fax 0594 34 22 23 - 0594 34 36 64

# Avec l'Agence En Ligne, EDF Guyane

**vous simplifie la vie.**

Facile et conviviale, elle vous permet sans vous déplacer de :

- **relever** votre compteur vous-même
- **estimer** votre prochaine facture
- **consulter** l'historique de vos factures et de vos relevés de consommation
- **payer** en ligne (paiement sécurisé)
- **opter** pour le prélèvement automatique ou la mensualisation
- **Recevoir** une alerte à l'émission de votre prochaine facture
- **échanger** avec votre conseiller.

## Comment s'inscrire ?

Munissez-vous de votre dernière facture et créez votre compte en allant sur :

